

## Voor de allerkleinsten

stapel  
orden  
kriebel  
wikkel  
voel

FOR THE LITTLE ONES

- stack
- put in order
- tickle
- wrap
- feel

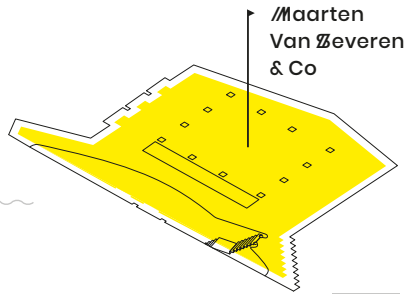
## POUR LES TOUT-PETITS

**empilez  
ordonnez  
chatouillez  
enveloppez  
touchez**



+2

# LÉGENDE LEGEND LÉGENDE



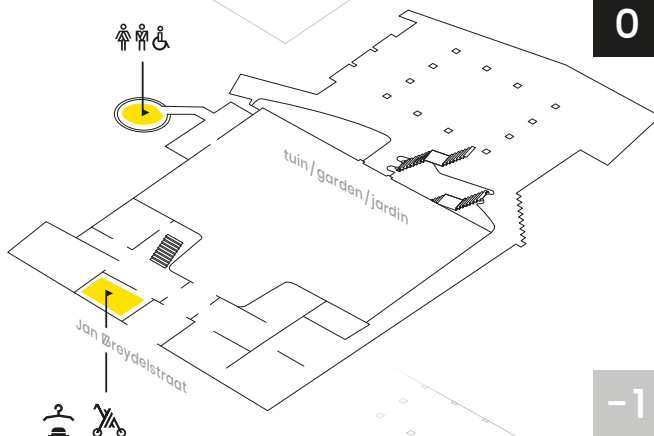
+1

- vestiaire  
+ buggydepot  
/ cloakroom  
+ stroller storage room  
/ vestiaire  
+ parking à poussettes
- toiletten  
+ verluierplaats  
/ toilets + diaper  
changing room  
/ toilettes + espaces pour  
changer les bébés



tuin / garden / jardin

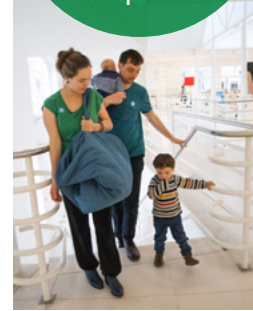
0



-1

Wandel met je  
spruit naar het  
achtergebouw en  
neem de trap naar +2.

Vraag aan de  
erfgoedbewaker  
een speeltas.



Neem de voorwerpen  
uit de speeltas. **Stapel,  
orden, kriebel, knuffel,  
wikkel, voel...**

Ontdek samen met  
je jonge kind(eren)  
materialen en vormen  
uit de opstelling *Het  
Wilde Ding*. Zoek ook  
verwijzende design-  
objecten in deze  
museumzaal.

Associeer vrij op kleur,  
vorm en materiaal.  
Er zijn meerdere uit-  
komsten. Geef je kind  
alle tijd en ruimte om te  
experimenteren.

**Geniet ervan om je kind  
als jonge maker aan  
het werk te zien.**

Walk with your  
little one towards  
the rear building and  
take the stairs to +2.

Ask the museum  
attendant for a  
playbag.



**Take the objects out of  
the playbag. Stack, put  
in order, tickle, hug,  
wrap, feel...**

Discover with your  
child(ren) the materials  
and shapes from  
the exhibition *A Wild  
Thing*. Look for the  
corresponding design  
objects in this museum  
gallery.

Associate freely for  
colour, shape and  
material. Several out-  
comes are possible.  
Give your child plenty  
of time and space to  
experiment.

**Just enjoy watching  
your child become a  
creator.**

Marchez avec  
votre enfant jusqu'à  
l'arrière du bâtiment  
et prenez l'escalier  
jusqu'au +2.  
Demandez un sac  
de jeu au gardien  
du patrimoine.



**Sortez les objets du  
sac de jeu. Empilez,  
ordonnez, chatouillez,  
câlinez, enveloppez,  
touchez, etc.**

Avec votre ou vos  
jeunes enfants,  
découvrez les maté-  
riaux et les formes de  
l'exposition *La Chose  
sauvage*. Cherchez  
aussi des objets de  
design correspondant  
dans cette salle du  
musée.

Faites librement des  
associations de cou-  
leurs, de formes et de  
matériaux. Plusieurs  
résultats sont possibles.  
Laissez à votre enfant  
tout le temps et l'es-  
pace dont il a besoin  
pour expérimenter.

**Passez un bon moment  
à regarder votre enfant  
dans la peau d'un jeune  
créateur.**

**NL** Terwijl Maarten Van Severen vooral bekend is om zijn minimalistische vormtaal, wees hij zelf deze nadruk af. Enerzijds omdat hij niets met de minimalistische kunststroming van de jaren zestig gemeen had en anderzijds omdat het een maximaal vermogen vergt om objecten te maken, die de essentie van hun gebruik belichamen. Hij leunde aan bij de sociale gedachte van de modernisten en het Bauhaus, in hun streven naar een universele, statusvrije taal, ten dienste van de mens, waarbij de vorm het logische gevolg is van functie en noodzakelijkheid. Daarenboven werd hij als een alchemist gedreven door het omzetten van materiaal tot betekenisvol, opgeladen object. Hij schuurde zijn aluminium meubelen tot ze tot leven kwamen, en hij weigerde het hout waarin hij werkte te bedekken met een laag vernis, waardoor zijn tafels elke dag weer herinneren aan de nacht van gisteren. Sporen van gulzigheid, feestelijkheid. Afdrukken van het werkelijke leven. Zijn meubelen waren allesbehalve tam. Ze waren wild, zoals hij ook was. In alles wat hij ontwierp, zit de ziel van een wild dier dat niet aan de natuurwetten kan ontsnappen. Het laatste wat hij met zijn werk wou, was het creëren van tamme objecten die aan de consumptielogica voldoen. Hij had de attitude van een ambachtsman, die geen andere keuze heeft dan ten dienste staan van zijn schepping. Nooit dacht hij vanuit stijl, altijd vanuit essentie en harmonie. Liefde en nabijheid waren in alles zijn drijfveer.

**EN** While Maarten Van Severen is mainly known for his minimalist style he himself resolutely rejected this emphasis. Not only because he had little or nothing in common with the sixties minimalist art, but also because creating objects that embody the essence of their use demands a maximum of effort. He was more aligned with the social ideals of the modernists and Bauhaus and their aim of a universal, status-free language in the service of people, with form as a logical consequence of function and necessity. Much like an alchemist, Van Severen was passionate about turning matter into meaningful charged objects. He sanded aluminium furniture until it came to life and refused to varnish the wood he worked with so that every day his tables became reminders of the night before. Traces of greed and festivity. Imprints of real life. His furniture was anything but tame. It was wild, just like himself. Everything he designed contains the soul of a wild animal bound by the laws of nature. He didn't want to create tame objects that comply with the logic of consumption. His attitude was that of a craftsman who has no choice but to serve his creation. His perspective was never that of style but always that of essence and harmony. Everything he did was inspired by love and proximity.

**FR** Si Maarten Van Severen est surtout connu pour son langage formel minimaliste, il a lui-même rejeté cet accent. D'une part, parce qu'il n'avait rien en commun avec le mouvement minimaliste des années 1960 et, d'autre part, parce que créer des objets qui incarnent l'essence même de leur utilisation exige un maximum d'efforts. Il était plus en phase avec les idées sociales des modernistes et du Bauhaus dans leur quête d'un langage universel, sans statut, au service de l'être humain, où la forme est la conséquence logique de la fonction et de la nécessité. À l'instar d'un alchimiste, Maarten Van Severen était passionné par la transformation de la matière en objets chargés de sens. Il sablait ses meubles en aluminium jusqu'à ce qu'ils prennent vie et refusait de vernir le bois avec lequel il travaillait pour que chaque jour ses tables rappellent la nuit précédente. Des traces de gourmandise et de fête. Des empreintes de la vraie vie. Ses meubles étaient tout sauf apprivoisés. Ils étaient sauvages, comme lui. Tout ce qu'il a conçu contient l'âme d'un animal sauvage qui ne peut échapper aux lois de la nature. Il ne voulait surtout pas créer des objets apprivoisés répondant à la logique de la consommation. Son attitude était celle d'un artisan qui n'a d'autre choix que de servir sa création. Sa perspective n'a jamais été celle du style, mais toujours celle de l'essence et de l'harmonie. Tout ce qu'il faisait était inspiré par l'amour et la proximité.

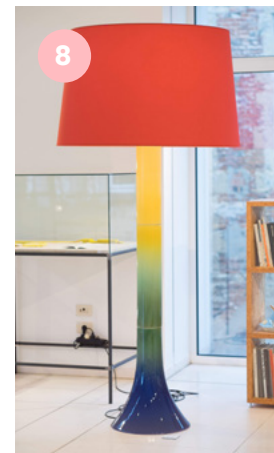
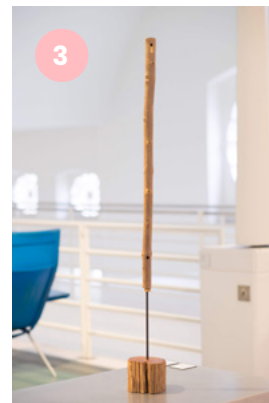




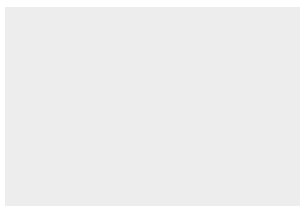
INSPIRERENDE  
OBJECTEN  
INSPIRING  
OBJECTS  
OBJETS  
INSPIRANTS

- 1 *Malabar* Ettore Sottsass 1982
- 2 *Nude* Carine Boxy 2016
- 3 *Kaval* Winne Clement 2015
- 4 *PP550 'Peacock'* Hans Wegner 1947

- 5 *02* Fleur Swildens 2005
- 6 *Feltri* Gaetano Pesce 1987
- 7 *Rainbow* Jos Devriendt 2015
- 8 *Vertical Rainbow* Jos Devriendt 2016



OPRUIMEN  
CLEARING AWAY  
RANGEMENT



KLAAR  
MET SPELEN?

Ruim samen op en kijk na of alle spel-elementen terug in de speeltas zitten voor de volgende bezoekers. **Bezorg de tas aan de erfgoedbewaker.**

ARE YOU FINISHED  
PLAYING?

Clear away all the play objects and put them back in the playbag for the next visitors. **Give the bag to the museum attendant.**

FINI  
DE JOUER ?

Rangez ensemble et vérifiez que tous les éléments du jeu sont bien dans le sac pour les prochains visiteurs. **Rendez le sac au gardien du patrimoine.**

Dit boekje is een leidraad bij  
de speeltas in de collectie-  
presentatie Maarten Van  
Severen & Co.

This booklet is a practical guide  
that accompanies the playbag  
in the collection presentation  
Maarten Van Severen & Co.

Ce livret est un guide qui  
accompagne le sac de jeu pour  
la présentation de la collection  
Maarten Van Severen & Co.

\*

Het speeltapijt en  
bijhorende spel-  
elementen werden met  
de hand gemaakt door  
appelsien & ananas  
'studio voor cultuur en  
natuurbeleving', met  
een focus op gezinnen.  
Dit in opdracht van  
Design Museum Gent.

Design Museum Gent  
wil (groot)ouders met  
jonge kinderen aan-  
moedigen om samen  
deze culturele rijkdom te  
leren kennen.

\*

The play carpet and  
accompanying play  
elements are hand-  
made by appelsien  
& ananas 'studio for  
culture and experience  
of nature', with a focus  
on families. They were  
commissioned by  
Design Museum Gent.

Design Museum Gent  
wants to encourage  
(grand)parents with  
young children to  
explore this rich cultural  
heritage together.

\*

Le tapis de jeu et les  
éléments de jeu qui  
l'accompagnent sont  
fabriqués à la main,  
pour le compte du  
Design Museum Gent,  
par appelsien & ananas  
« studio pour la culture  
et l'expérience de la  
nature », et mettent  
l'accent sur les familles.

Design Museum Gent  
veut encourager les  
parents et grands-  
parents avec de jeunes  
enfants à découvrir  
ensemble ce riche  
patrimoine culturel.



foto's  
Delphine D'haenens  
v.u. Sami Souguir  
Botermarkt 1, Gent



HoGent

MVSC

THE MAARTEN VAN SEVEREN  
FOUNDATION